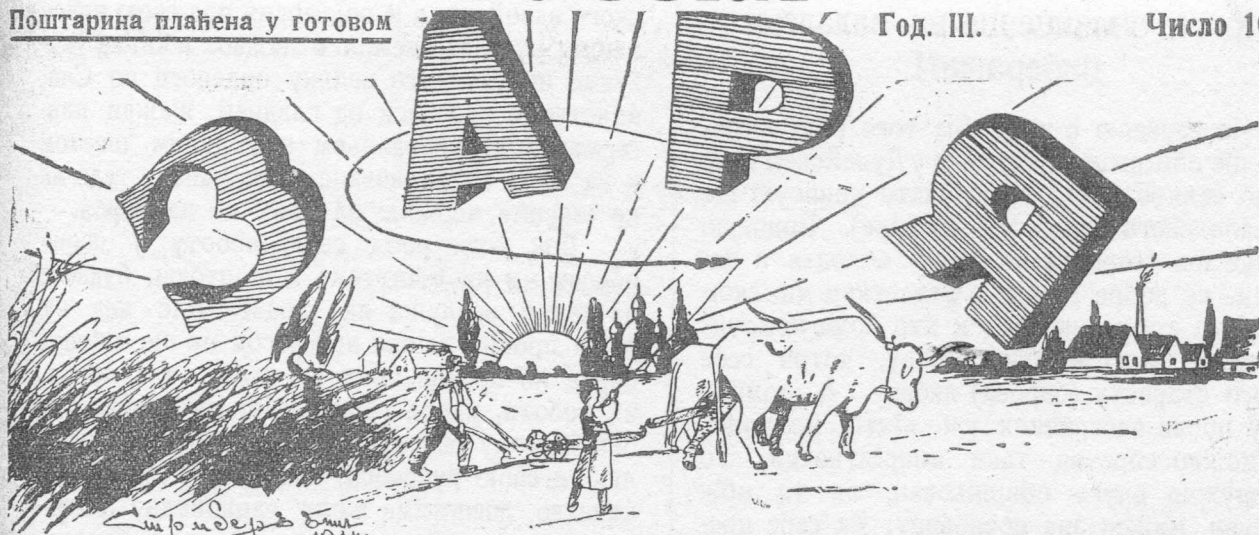




ОРГАН КУЛЬТУРНО-НАЦИОНАЛЬНОГО СОЮЗА ЮГОСЛАВЯНСКИХ РУСИНОВ

РЕДАКЦИЯ И АДМИНИСТРАЦИЯ
Нови Сад, Пирошка 9.

Нови Сад, 6 дец. 1936.

Излази недељно

Претплата: на год. 50 Динара, на пол
год. 25 Дин., иностранство 2 Долара.
№ 1 ДИНАР

1 децембер

ДЗЕНЬ НАРОДНОЙ ШЛЕБОДИ И СОЕДИНЕНИЯ

Јак и каждого року за 18 роки од ошле-
бодзения спод цудзого матеріялног и морал-
ного рабства так и того року 1 децембер
дзеѣ шлебоди и соединения преславели зме
з велькими торжествами и воодушевлением.

Осемнасти раз велька и моцна Югосла-
вја а зос ню и ми Русини, бо зме ей дзеци,
слави зос найвекшу гордосцу дзень свойого
повстанка. Вельки то и торжествени дзень
1 децембер не лем за Сербох, Горватох и
Словенцох, но и за нас, бо на тот дзень
пред 18 роками и нашоу русскому народу
зашвицело слунко шлебоди, слунко радосци
и живота. На нешкайши дзень пред 18 роками
зламани бул наш виковни неприятель зошиц-
ким и його моц над нами, його ланци и
окови на нашо руки нїгда вецей не буду по-
ставени.

Вельке и силне нашо отечество Югосла-
вја после 18 рокох свойого живота успело
ше зошицким консолидовац. Ми маме свойо
домашнї бриги, о котрих ше вецейраз єдни
з другима не злагодиме, але кед є у питаню
Югославїя у односу гу другим державом, вец
нет сомнїня же шицки Югославяне так и
ми Русини зложни у тим, же наше миле
отечество Югославїю, котре нам нашо предки
зос потоками креви и брегами косцох ство-
рели, чувац будземе до остатней капки креви.

За нас Русиных 1 децембер то є ства-
ране нашого отечества Югославїи ма окремене
значене. Попатриме до прешлосци нашого

народа под цудзим, мадярским рабством и
упоредзме културни и газдовски живот на-
шого народа пред войну и тєраз и ми уви-
диме лєм гигантски крочаї у напредованю
нашого народа як у културним так и газдов-
ским напрямю.

Док зме пред войну не мали скоро анї
свойо школи а зошицким зме не мали анї
єдну свою просвитну установу, дотля по
войни ми скоро вшадзи, дзе єст Русиных,
маме свойо школи, маме два свойо просвитни
установи, видаваме два свойо тижньови но-
винки, 2 рочни календари, нашо валали полни
зос интеллигенцію, ми маме своих адвокатох,
професорох, дохторох, учительох и тд. Та
чи то не знак, же и наш народ жиє у шле-
боди, котру нам нашо браца Югославяне
дали у нашим милим славянским отечестве
Югославїи. Кому за шицки тоти добротинства
за наш народ треба дзековац? Нашоу оте-
честву Югославїи.

Зато так торжественно кажди Русин у
Югославїи преславел, кед не з видлївима
знаками а воно голем у своїм русским шерцу
1 децембер як дзень народного ошлебодзения.

Не забудзме на исторически слова баш-
того, котри створел Югославїю, котри нам
дакле и дал тоту шлебоду, покойного нашого
Краля Александра: „Чувайце Югославїю!“

Чувайме Югославїю, бо док вона постої
дотля постої и наша шлебода!

Приготовляйце ше на валалски виберанки!

На недзелю 6 децембра того року отри-маю ше общински виберанки у Дунайскей Бан. Нашо селяне часто, барз часто поносу ю ше на валалского старосту (бирову). Поносу ю ше же ше староста не добре обходзи з народом, не добре газдує з валалским маєтком итд. Хто тому виновати и хто може помочи? Виновати сами жителе валалу, котри себе такого старосту (бирову) виберу. А помочи тому после виберанкох уж ніхто не може. Но можно спречиц таки неприятносци. То не длужно длуго обяшньовац, як то мож спречиц. Кажди зна пословицу: Як себе пос-целїш, так будзеш спац. Якого себе бирова вибереце, такого будзеце мац!

Заго звертаме увагу нашим Русином, особено же у Коцуре, най добре меркую, кого себе за валалского старосту виберу 6 децембра.

Коцурец

ЦО НАША ДЛУЖНОСЦ

Наша є длужносц да указуєме на недо-статки и хиби, хтори у исторїи Славянох були вина вельких их нещесцох, да би ше тоти хиби виправели и Славяне зачували од опасносцох хтори им грожа. А Славяном грожа нешка вельо опасносци. Кед ше Сла-вяне не буду дорозумїовац, кед не буду жиц у злоги и любви да ше можу взаємним си-лами супроставиц вонкашнім неприятељом, вец вельку часц од нїх знова чекаю чешки часи цудзого рабства. Прето є наша свята длужносц да на каждым крочаю проповедаме потребу славянского братства, любви и злоги. Недорозумєня медзи Славянами, можебуц и за длуго будзе, вє вони муша остац лєм недорозумєня хтори треба росправиц и пра-вилно ришиц. Нїяк тоти недорозумєня не шму доводзиц до медзисобней мержњи. Пре то мушине осудзиц шицких хтори медзи нами иду виползовац подобни недорозумєня за стваранє медзисобней мержњи и до фа-натизованя истей.

Наша длужносц да ше зос шицку силу залагаме за славянску злогу, да ше трудзие да ше недорозумєня одстраня, да шириме и нашу славянску свідомосц и да указуєме на шицки опасносци хтори Славянству брожа.

Гу другим народносцом нашо тримане исто церпезльиве и братске на кельо вони не грожа нашим русским, югославянским и опщеславянским интересом.

Кед указуєме на опасносци хтори грожа Славянству и рускосци од ненаситного япон-

ского завоївованя и подбераня под свою власц наших русских жемох и людзох або кед ука-зуєме на так исто вельку опасносц по Сла-вянство и рускосц од гладней жажди пан-германох за овладаньом над цалим шветом и за його випользованє за германох, теди ми не шириме мержню на нїх як на народ.

Док исти робя свою роботу у своим обисце ми их поштуєме и поштовац будземе на кельо заслужа як людзе. Але кед ше руша процив наших интересох ми ше мушине бориц не процив нїх як таких, але процив их роботи, хтора грожа нашому опстанку и шлебодному розвитку. Прето браца Русини любме свою рускосц, югославянство и сла-вянство, дзвигайме нашу националну свідомосц и поштуйме ю, бо лєм так будземе способни за самостойни живот, будземе ще-шльиви и моцни та нас и други буду пошто-вац. Недайме ше спреведац и заводзиц нї од кого. Одручме од себе сепаратистички фанатизм (зашальованє) хтори нашо вишко-ловани фанатики медзи нас руцаю и зложно ширме медзи собу нашо национални чувства у описаним напряду, бо нам ту лежи спас як од чарного так и од червеного интерна-ціоналу а так исто и од пангерманского и японского имперіялизма.

Др. Й. Шарик

Н О В О С Т И

Посланик Крафт цо за нього робя украински попове ишол на авту в ноци зос загашенима лампами (цо нїяк не шлебодно) та набегнул на коч. Друк вдерел до скла и розбил го, а так и друк ше зломал. Зос ко-чом управляла Мелана Томаш. Так барз ше вдерел ауто до коча, же жена випадла з коча и замлела. И тот богати пан Крафт велико-душно дал жени 50 дин. — за друк. А болі цо прецєрпела?

Питайме ше, чом полиція не кажнела того пана. Чи за нього не постоя закони?

У Кули бул пан министр польопри вреди Св. Станкович. Коцурски поп Буила и його присталици пошли на збор а нікому ніч не гуторели, але и „Заряше“ пошли за нїма але *сами*. Поп своїх предведол и пред мини-стра, розуми ше же поп Макса бул облечени як даяки пенсионер без реверенди, зос твар-дим галером и машлю. Там ше нашли з попом Тимком хтори тиж охабел дома реве-ренду и розуми ше з тим Крафтом бешедо-вали и рєбели на тим да Заряшом суд не утвєрдзи листу. Але Заряше пошли и пред пана Министра и росповедли му же о чим попове з Крафтом робя и яке насилство робя.

Пан Министер гварел Крафту: „Тако се с народом не сме радити“. Пан Министер обещал же ше наша листа потвердзи и потвердзели ю пондзелок. Попове думали же и ту вони буду диктатуру водзиц як и у церковним одбору, але остане им фи́га с капусту. Єден попов помочник дава гоблік за капусту резац лем тому хто обеща гласац на того, хтори гварел же кед будзе вон биров, та сиротиня будзе дикицу есц! Такого бирова попове вибрали. А ти сиротиньо гласай!

На дзень 1 децембра отслужел о. Виславски службу и благодарене на хторим присуствовали Серби, Немци и Мадяре. Народ сложно ше указал и нащивел церкву. Важно напомуц же на чолє поворки медзи другима ишла и наша русска застава и була у шицких церквох (и у уніятскей).

Швет ше дзелъи. Як преста́ла политика розоружаня настала политика оружаня. Нешка ше єдни оружаю да браня мир и свойо граньци а други да заберу цудзи краіи през хторих гваря вони не можу жиц. Ми́ролюбиви держави як увидзели же зос розоружаньом посцигну лем свою слабосц бо ше други того не тримаю нешка ше залагаю против дзелєня швета на табори. Так Англія, Франція, Соединети сиверно амерички держави и други боря ше против того да ше швет дзелъи на два процивни фронти. Але и тото випатра же будзе мац исту вредносц як и борба за розоружаньом, бо ше Немецка зос шицку силу трудзи да тєраз кед розбила розоружанє розбиє и тоту мирноту швета. Немецка пре то склопела зос Ита́лію пріятельство а зос Япо́нію союз против большевизму. Гоч кельо Немци твердза же то не союз против Русіи то им нїхто не вери. Так воскресавою поново предвойнови союзи. Зос єдней страни Немецка, Япо́нія и Ита́лія гу хторим лепи Ау́стрія и Ма́дьярска а зос другой страни скоро цали швет. Нове пріятельство немцох лем наганя Русію, Францію, Англію и Америку да ше и вони зблїжа бо им шицким грожи тот нови немецко-японско-таліянски фронт. Гоч як у Лондону твердза же су процивни правєню нових фронтох ипак и вони вше яснейше ивидзую же ше процив фашистичкого фронту хтори гладни колоніюх и цудзих жємох а хтори насилно зос оружієм забєра єден Абисі́нію (Ита́лія), други Кита́йску (Япо́нія); муши стануц вочи лем зос оружієм у руках. Пре то ше уж у Англіи наглашує же пришол шор уж и на демократски держави да и вони поведза свойо слово бо досц було фашистичких насилствох. Так Немци зос своїм фронтом примуша и демократски держави да напавя процив фронт до хторого

муша вжац и большеви́кох. Зос тим Немци большевиком лем услугу зробєли.

У Шпаніи процив од народа вибраней влади станули даскельо людзе (генерали) и напавєли буну, да би вони пришли на власц, виграбали ше на хрибет народу хтори их будзе мушиц слухац як раб. То фаши́зам, то фашистички способ прибераня власци з оружієм, то революція у Шпаніи. На подобни способ дошли фашисти на власц и у других фашистичких жємох, и праве же ше там народ не бранєл так мо́чно од насилства своїх панох як то у Шпаніи и революції не були таки кирвави.

Тот попрейг на́злуж не законити способ забєраня власци до рук, постал законити. Же то так то твердзи заш Ита́лія и Немецка бо побуненикох у Шпаніи признала за закониту власц. То су апсурди (немогучносци) розума и мозга и идейох у двацєцтим вику. Алба́нія так исто пошла шлѣдом двох фашистичких державох па и вона признала тре́цу хтора лем сцє постац.

У Шпаніи и тєраз трає страшна война хтора постава вше кирвавша на кельо ше вєцєй пользую модерни оружія. Побуненици уж тижнями нападаю на город Мадрид але ше владине войско не да лєхко и борби постаю страшно кирвави. Немци ше вельо ангажовали у Шпаніи и випатра же им уж тєраз Шпанія осладзєла як будуча колонія хтора ма шицки богатства цо Немцом трєба и их индустріи. Так ше виноша гласи же би Немци сцєли и насєльовац Шпанію зос своїм народом. То би им пришлє лєпше як Украина бо би мали и морєуз Гибралтар под своїм дзєлами и зос тим би и Франції и Англіи а и шицким другим народом могли ту зопрєц таргоvinу. А вони на то способни да и таке недѣло поробя. Прето ше Немецка вше баржєй залага за побуненикох у Шпаніи хтори през их помоци навирно препадню. Зос Немецкей тисѣчи воякох иду до Шпаніи а генерал Франк глєда од Немецкей да му пошлє 3 дивизіи на помоц. Против такого одвишного мишаня Немцох до Шпаніи буня ше уж и Таліяне бо и им не смакує така велька моц Немецкей. Англія би зос Немецким утвєрдзєньом у Шпаніи найвєцєй страцєла и гоч як ше не сцє мишац до шпанскей войны умиша ше накеди ше и Немецка явно умиша. Так видзимє же ше пре мишанє Немецкей до Шпаніи замишали вельи други интереси пре хтори война у Шпаніи вєцєй не шпанска але європска лем же ше одбува у Шпаніи. И на страни воякох влади и на страни побуненикох єст вєльих цудзих, шицких народносцох а оружіє и авіони скоро шицки цудзи, не шпански. Пре барз замишани интереси шицких силох у

Шпанії, огонь отамац лехко ше годзен розшириц на цали швет, як 1918 року цо ше шпанска хорота розширела.

Прешлого тижня мадярски регент Хорти, министер претсидатель Дараньї и министер заграничя Каня були у Риму дзе их Таліяне торжественно пріяли. Торжества були вельки и пріятелство медзи Мадярами и Таліянами барз ше воздвиговало але шицко остало на торжеству. Регент Хорти зос своим министрами кед ше врацал зос Риму нащивел Аустрію дзе ше заш братимели зос Бейчом.

Румунски министер заграничя пан Антонеску бул прешлого тижня у Польскей дзе ше кус ослабете румунско-польске пріятелство поново розвило. Наостатку нешкайша Польска увидзела же ей найвекши неприятель Немецка и заш погледала стари пріятелства зос Францію и Малу Антанту.

Так на пригоду 1 децембра як дня ошлебодзєня Югославіи и Румунії польски новини полни хвали за нас и Румунох и наглашую стари пріятелства.

Индустрійске вишлебодзєне напей жеми од цудзого рабства наставя ше. Тераз держава откупела фабрику паперу у Дрвару (Босна) и дума подзвигнуц цали шор фабрикх цо буду правиц рижни виробки зос древа (бо и папер ше роби зос древа) хтори ми нешка уважимо зос цудзини. Так ше ма там подзвигнуц и фабрика хтора зос древа прави гадваб.

ПОДКАРПАТСКАЯ РУСЬ

Новинка „Наш путь“, котра виходзи у Ужгородзе як орган рускей автономней народней партії на Подкарпатю под насловом: „Государственный праздник Югославіи“ пише о 1 депембру як дню югославянского ошлебодзєня и уєдинєня з полно любви. На краю статьи „Нашъ путь“ пише: „Югославянски народъ и его государственное устройство съ точки зрѣнія нашей, западныхъ славянъ, естъ ручательство истинной славянской любви и взаимнаго уваженія, благодаря которымъ другъ не измѣнитъ другу. А это является необходимымъ во время поднимающейся грозы, направленной противъ насъ, Славянъ.“

По поводу радостнаго праздника шлемъ братскому народу, объединенной Югославіи, свои братские пожеланія съ привѣтомъ отъ всего карпаторусского народа.

Дзекуєме Вам браца нашо з Горніци нацеплим, братским желаню и обещаєме Вам, особено тераз, кед шицким Славяном грожа тельо опасносци, же „другъ не измѣнитъ другу“!

Зєдиньце ше ви Словени!

Як ши Боже Ти то створел
Тот прекрасни били швет?!
Як ше шицко на нїм меня
Нїч вичного на нїм нет!

Як то шицко шором идзе
И шицко ма свойо време:
Шицко старе цо остало
Зос новим є погажене.

И народи цо уж були
Их уж нешка нїгдзе нет;
Их култура им уж спрега
Як вешенї ружов квет.

Еден народ кед препада
И култура його гине;
З розвалїнох их култури
Други народ свою виє.

Так то на тим билим швецє
Едно з другим ше лєм бие,
И на шицко шор то придзе
Силу свою да розвие.

Так ше шицко горе дзвига
У тим красним божим дворе
Але тераз так уж думам
Не Славяне су на шоре.

Славяне су пупче биле
И уж лїсток розвивує
Не одлуга з цалим шветом,
Так я думаю, запанує.

Так модліме Тебе Боже
Будз Ти знами водне, вноци,
Да поможеш нам Славяном
Сєдинїц нашо моци.

Кед ше, браца, ми Славяне
Шицки веднак зєдинїме,
Цигурни сом же нїкого
На швецє ше не боїме.

И каждому так поведзє
Хто год ше вам лєм запита.
Не славянска уж култура
Цалим шветом ма да квита.

Не так будзе мам я вери
Та чувствуєм в шерцу своїм
Не Славяне запаную
При тим слове твардо стоїм.

Зєдиньце ше ви Славяне
Бо сє шицки єдно племе:
Зєдинєни, мили браца,
Лєгко врагм ми затреме!

БИБЛЮГРАФІЯ

Руски Календар. — Цѣна динара 10.—. Издатель Руске Народне Просвитне Друштво. — Стр. 168.

Украинствующая организація, именую себя „Руске Просвитне Друштво“, уже выпустила календарь на 1937 годъ. Впечатлѣніе такое, что календарь издала не культурная организація, но какое-то религізное, церковное общество. Въ той отрасли отличается статья Д. Биндаса „Настя Волошин“, который нашему народу представляетъ сказочную героиню нынѣшняго времени; высматриваетъ такъ, какъ будто наш народъ и въ настоящее время, нужно морочить и залѣплять очи ружанцовой культурой и литературой.

Въ научныхъ статьяхъ Д-ръ Габоръ Костельникъ, Биндасъ стараются доказать, что югославянскіе Русины это украинцы, мотивируя съ не логической фразой „руско-украинскій народъ“. Оказывается, что и Костельникъ и Биндасъ боятся сейчасъ назвать бачванцевъ украинцами и ради лучшей денационализации и дегенерации нашъ народъ называютъ руско-украинскимъ.

Замѣчательной статьѣй и хорошо разработанной является „Наша народна писня“, отъ Он. Тимко. Все же въ статьѣ дышитъ ненависть къ русскимъ великанамъ и вообще русскому народу, ибо употребляетъ терминъ „Москале“, такъ, какъ будто всѣ русскіе назывались „Москале“. (Москалями называются жители Москвы).

Микола Ердели, посвящаетъ обширную статью о Петлюри. Этой статьѣй доказано, что бачванскіе прихильники украинства поклонники Петлюровскихъ движеній. Оказывается, что вождямъ грязнаго украинскаго сепаратизма, близшими являются Петлюры, Мазепы, Вышиваные Василии и другіе гайдамаки, чѣмъ свои Духновичи, Павловичи и Силваи, столько много настрадавшіе одъ дикаго тиранства мадьяръ.

Въ литературномъ отдѣленіи, съ особеннымъ вниманіемъ слѣдуетъ отнести къ стихамъ Костельника, Фейсы и Саломона. Стихи Горнякъ Евгѣна и Тимка Евгѣна слабоваты, нуждаются въ большой обработкѣ. Изъ прозы отличается розсказъ М. Ковача — Мудри Яни. Долженъ сказать, что содержаніе вѣдетъ пропагандой украинизма и притягательствомъ народа къ поповскому рабству. Я не противъ священства, но пусть создаетъ здоровую и сознательную литературу въ рамкахъ культурной организаціи, но не поповскія сказочки.

Календарь имѣлъ бы большое значеніе, если бы былъ проредактированъ цивилизными

людьми, а не духовенствомъ пропитаннымъ религіознымъ фанатизмомъ.

Культурная организація, если ее возможно назвать культурной, пусть занимается культурной работой, а не легендами выдуманными украинствующимъ уніятскимъ духовенствомъ.

На 131 сторонѣ „Календаря“ Онуфрій Тимко подъ названіемъ „Нашъ трезубъ“ защищаетъ „Трезубъ“ отъ нападеній „Русской Правды“. Оказывается по стабѣ автора, что мы молъ не знаемъ, что это знакъ св. Владиміра и въ доказъ приводитъ намъ деньги изъ тѣхъ временъ. Мы не ребята чтобы насъ учить исторіи, къ тому еще отъ украинствующаго попа. Мы только знаемъ то, что украинцы осквернили знакъ св. князя Владиміра и подъ тѣмъ знакомъ давали подписывать карточки, въ знакъ вѣрности покойному премьеръ-министру. Гембешеві.

Попъ Тимко напрасно будетъ перекручивать, что мы говорили, что „трезубъ“ гербъ министра Гембеша. Не думайте что мы дѣти съ цуцликами въ устахъ, и не знаемъ своей исторіи. Знаемъ мы ее лучше Васъ и не будемъ, повторяю, учиться у Васъ. Васъ пусть держится ружанцовая правда, какую Вы пишете въ статьѣ „Нашъ трезубъ“ И мадяронство, которое лѣпите на насъ, лучше отражается на вашихъ коллегахъ! Знаете пословицу: „Правда глаза колетъ“, такъ оно и съ вами. Мы простые русскіе хлопцы! Мы съ батогами въ рукахъ. Вы же хотя понемножку зарвали названія „úr“ и придерживайтесь его, какъ ружанцовыхъ бабъ.

Николай А. Горнякъ



ИЗ НАРОДНОГО ГАЗДОВСТВА

Заградарство

По нашихъ валалохъ нашо доматіци маю вельки своё загради, од котрихъ ритко кеди випользую одну дзешатину якъ треба а остатокъ зарощіне с коровчомъ и траву, такъ же векша часъ загради остане не випользована. То не лемъ же не од пользи за обисце, але, можеме повесц, препада чисти пенеж, котри би ше могъ виняцъ зос загради кед би ше уложело кусъ вещейъ труда да ше заграда оробі якъ треба и заше зос полезніма билінами за вариво, за кухню.

Перша задача да ше заграда випользуе на кельо годъ мож, то треба да ше ю глібоко преоре або прекопе, коровчѣ добре загарне,

або го пред копаньом спалі, цо вельо цигурнейше як загарнуц, бо ше зос спальованьом уніщи нашене зошицким так же други рок не посходзи. За варива треба мелку, чисту жем, цо нас не стої велького труда да то зробиме. Попри тому заграда ше муши и гноїц. До загради треба да маме добре сгнітого хлівного гною, котри не будзе на чкоду гоч кельо го поростреса по загради, бо цо ше жем баржей погної, с тим ше ю може през сезони шаца, од яри до ешенї, з вецей усивами оптерховац.

Хто не може нараз єдного року загноїц цалу заграду, може гноєне вершиц так: єдного року погної єдну часц, другого другу. Або ше заграда гної на штири раз. Тоту часц хтору зме погноєли зашеєме зос такима усивами котрим потребна гнойна жем а то су: шалата, кель, келераба, шпинат, капуста, паридичи, паприга и карфиол. Другого року на тоту исту жем треба пошац таки усиви котрим не треба моцна жем як тим горе спомнутим ліснатим, а то су: мархва, петрушка, цибуля, цеснок, кромплї, паштернак и целер, цвикла за квашене, ретква и бросква.

Треого року по гноєню шеєме: грацок, пасулю, сочевицу и боб, бо тоти билїни не гледаю тельо гною, напроцив вони обогацяю еше жем и зос азотом цо го достаню з воздуху.

Штвартого року жем постане на тельо посна же би ше не шмела охабиц не погноєна. Але кед нет гною тельо да ше цалу тоту часц погної, задоволїме ше с тим же погноїме голем огурки, гереги, динї, тикви (лотови) и бундави за варене.

Не шмеме забуц же тоти усиви хтори гледаю моцну жем, гледаю и заливане, т. є. гледаю воду. Знаме з искуства же барз погноєна жем не принеше плоду кед суша, па прето усиви, першого року у гнойней жеми, котри зме спомнули, мушиме шорово наповац з воду же би од горучави не попрели, бо гной не лем же дава моц жеми, але ю и загрева.

Да цо раціональнейше жем у загради використовуєме, мушиме водзиц рахунку и о тим же цо ше за чим шеє да ше єдного року з истого фалата жеми може зобрац два, па и три плоди.

Так на пр. посадзице в ешенї цибулю и цеснок цо ше будзе на желено трошиц, а помедзи нього, т. є. помедзи шори цибулі ше може пошац ешенска шалата, шпинат або ротквица. На яр у маю, а еше и скорей маце шалати на истим фалаце жеми дзе и цибуля и кед сце потрошили шалату, цибуля остава шлебодна. Концом мая цибуля ше потроши на желено. За ню можеце посадзиц капусту, пошац огурки або пасулю на желено и ето жем сце вихасновали зос трома усивами. Так

за кромплями котри вибереце початком юна за трошене або за предаї, можеце розсадзиц капусту котра до ешенї нарошне и завие ше. Мож и кравску цвиклу розсадзиц, котра тиж до позней ешенї може красна вироснуц.

Дабоме, кед ше так жем пользує, вец ше муши водзиц рахунку и о тим же би не була посна, а то значи муши ше ю кажди рок добре гноїц.

Як ше поєдини варива и други билїни шею, обрабяю и негую, опишеме други раз.

Селянин



ПОУКА

Самуил Смайлс.

Домашнє воспитанє

(В діла „Карактер“)

— Преложел Ст. Ф. —

(6)

Векша часц дїйства котре мац ма и котре ше коньчи у вирабяню карактера, остава, по самей нужносци, непозната, а то прето же ше найлепша часц того поволаня сконьчи у цихим кружку фамелиї, под скритим закритом хижним. Ту добра жена и мац, з непрестановним напором и з неуморну сцерпелївосцу, указує дзецку драгу длужносци; ту вона (мац) достава найвекши побиди — котри, баш прето же су домашні и приватни, оставаю незазначени, але о котрих ми заш лем часто читаєме у исторії карактеру. Гей, добри мацери годни и не дочекац свою плацу; але добре їх діло жиє и по їх шмерци, и вично приноши добри плоди.

Ми не слухаєме тельо о вельких женох кельо о вельких людзох; але, место того, слухаєме найчастейше о добрих женох, цо, кед ше поровна зос заслугами котри вони спрам мужескей страни маю у вирабяню карактеру, виходзи: же воньї вельо вецей на тим полю зроби, як кед би нам виробели и найлепши слики, написали и найученьши кнїшки, або компоновали и найкрасши опери. „Правда правдучка“ — гвари Джозеф де Майстр — „же жени не дали ніяки діла за приклад. Вони не зложели ніяку „Илияду“, анї „Ошлєбодзени Єрусалим“, анї „Гамлета“, анї „Федроз“, анї „Страцени рай“, анї „Тартифа“. Вони не випланирали ніяку „Петрову церкву“,*) анї не виробели ніякого „Аполона Белведерского“, анї не вимальовали „Страшни суд“. Вони анї не видумали алгебру, анї не

*) У Риме.

видумали телескопи, анї парни машини. Але вони зробили цюшка ведей и чежше од шицкого; вони на своїх руках виховали найлєпших и найчеснейших синох и дзивки людского роду — дакле — дацо найвисше и найкрасше на швецє!

У своїх писмох и списох Демайстр приповєда о своєй мацєри з найвєкшим почитованьом и любовю. Ёй благородни карактер дїйствовав на ньго так, же му ше видзєло же шицки жени на швецє достойни да их ше почитує. Даваюци ёй мєно „возвишена родителька“ и „ангєл од Бога послати“, вон гуторєл же ёй заслуга за шицко цо ше доброго у нїм и його карактеру находзєло. А вон и познєйше, у мужєских рокох, и кєд постал британски посєл у Петроградзє, не престал ше управяц по благородних прикладох и правилох котри научєл од своєй мацєри...

Джордж Вашингтон мал лєм єдєнац роки — як найстарше з пєцєрих дзєцох — кєд му оцєц умар, а мац остала гдовица. Но вона була необична жєна, и по обдарєносци и по своїх чеснотох, бо була роботна газдиня, и одлична управителька, и карактерна учителька своїм дзєцом. Шицким тим барз вєльким задачом вона ше найуспишнєйше одлужєла. Ёй здрави розум, ёй роботносц, нежносц, пожєртвовносц, и ёй буднє око помогли ёй звладац шицко цо ёй на драги гу тому стало. Вона думала же є щєслїва, и находзєла найвєкши дарунок за своєю муки и борби у тим кєд могла спокійно попатриц до будучносци своїх дзєцох, кєд справди сєбє могла задумац же ёй дзєци ухадза до животу зошицким пририхтани да буду на чєсц и сєбє и своїм родичом и своєй жєми...

И Кромвєльов биограф гутори барз мало о оцови „Протєктора“ єнглєской рєпублики, алє нам мєсто того описує карактер його мацєри. „То була жєна“ — гвари вон — „необичнєй моралнєй моци и одважносци. Вона мала тот вєличєствєни дар *самоупованя*, котри спаша и тєди кєд шицко другє видє. Ёй героїство и у найнєщєслївших часох було истє як и ёй мацєриньска нежносц и цєрпєзлївосц; бо вона могла зос своїма двома руками зробиц того цо трєба за одай пєйцом дзивком, одац их до богатих обисцох як було ёй. Вона ше єдино цєшєла зос своїм поштєньом, и ёй єдина страсц була: *мацєриньска любов*! Вона и у богатствє, палати прєстолного варошу, остала иста скромна жєна з валалу; и, штрєд шицкого блїску власци, ёй єдина брига була и жаданє: да можє брижно двориц сина котрого телї опасносци окружую.

(Далєй будзє)

НАШО ДОПИСИ

Писмо зос Коцура

Панє редакторє!

Будцє любєзни обявцє тоту новосц цо произошла тих днєох у Коцурє.

Не знам чи Вам познатє, алє у нас ше рихтаю валалски виберанки. Просвиташє як и обично з циганством вшє спрєвєдаю народ, так и тєраз при тих валалских виберанкох. Ёдєн познати коцурски просвиташ, котри ма апєтит постац прєдсєдник валалу, єднєй жени цо пришла до ньго пожичиц гоблїк за рєзанє капусти виявєл, же ёй лєм тєди да гоблїк, кєд ёй муж будзє гласац на просвиташку (пучкашку) странку. Интересантна ствар. За гоблїк би сцєл постац прєдсєдником! Ето вам мєтода слугох котри ше находза при людзох котри научую на осьвєту а нє на правду христїянску! Вони вшє такима були и останю. Ми будзємє очєковац виберанки нашого прєдсєдника и увидзимє чи наш прєдсєдник будзє єдєн мудри Руснак або нас судьба обдари зос гоблїковим прєдсєдником. О тим шицким Вам панє редакторє нєслє подрбно напишєм.

здрави останьцє
Коцурєц

НАША ПОШТА

Русский народный календарь „Заря“ вишол зос печатї. И того року по трєци раз видал наш Союз свой калєндар нашому русскому народу. Вєлї нєцєрпєзлїво очєковали його виход и кждодзєно опоминали рєдакцїю да уж цо скорєй видзє. Алє их нєцєрпєзлївосц на концє концох задоволєна. Тогорочни наш калєндар вєльо красши як дотєраз бул. Содєржанїє добєранє и ми ше надамє же нашо читатєлє з нїм буду задовольни.

Сам калєндар подзєлєни на: 1) калєндарску часть 2) поучну часть 3) лїтєратурну часть 4) зємлєдїлчєску часть 5) историчєску часть и 7) шмихи.

Маса наших писатєлєбох, оданих нашому народу цали рок буду забавляц наших читатєлєбох на их опщє задовольство. Калєндар вєкши од прєшлорочного за 40 страни а надаймє ше у Бога, же на рок будзє єщє вєкши.

За матерїалну помєц у виданю нашого

календара длужно подзековац лем нашому русскому народу, котри не сановал поднесц матеріални жертви лем да наш календар видзе таки красни, як цо є.

За содержаніє пак редакція найвдзечнейше дзекує за моралну помоц шицким писателюм, котри ше потрудзели да наш календар будзе такого богатого содержанія, як цо справди и вишол. Дзекуєме им и модріме за дальшу помоц, бо лем зос соединєніма силами годни зме створиц дацо векше.

Пуцаме наш календар медзи наш народ и вериме же вон будзе правдиви ширитель любви гу рускосци, славянству и Югославіи у наших русских обисцох.

То нам є нада и нашо найщирше желанє.

Цена календару 8 динари.

Браца Русини купуйце єдино наш чисто народни календар!

×

Нашим читателюм. Препитуєме наших читателюх пре не виходзєне нашей новинки прешлей недзели. Новинка не могла висц пре технички причини. Ред.

„Невѣрни покайце ше“

Цо на верху, то ше кива. „Так було и так будзе“ гвари писатель Леонид Андреев. Найценши найвиши конарки на дубе, на яблоньи ше найскорей закиваю од найменшого вѣтрика. У соціалним житю (животу) найскорей ше закиваю тоти дружштвени конарки, котри имовно, пенѣжно найценши, тоти слои, котри найбѣднейши (найхудобнейши). Не дармо єден славни филозоф каже, же „бѣдность (худоба) то мати порока (грѣха), а баба геніяльности“. Наш народ трудолюбиви и одсудзує порок. На Горньици народна пословица гвари: „Піяни Мирко Распутин не пойдзе до раю“. А народни пословици указую душу народну, не дармо канцелар Хинденбург до самей шмерци читал и народни пословици.

Од кеди криза, та ше вельо кой цо премєнєло. Киваю ше нє лем верхи, але кива ше и основа дружштва. Дружштвени живот вре як младе вино. Швет гльєда пророка, котри би цали швет избавел од кризи. Телеграф, телефон и дневни новини нам доноша гласи, же ше по швецє дзею невероватни ствари (вещи). Так на пример: Кинези ше помирили зоз Япанцами и створели фронт жолтей раси против бѣлей. Чернокожи (нєгри) у Африки ше обѣдннюю против бѣлей раси под лозинку: „Африка Африканцом“, и сами сцу зоз собу пановац.

Алє єст и добри гласи. Обѣднєное ше и бѣла раса. Так єнглеска и американска Христова церква роби на обѣднєнє у Православну Христову церкву (сербску, руску, румунску, греческу), да ше європски народи зѣднїя, а мир у швецє утвєрди.

У граду Крагуєвцу Василь Петкович рєзал 28. V. 1935 з тестером древа, и теди ше догодзєло чудо. Перше чудо, же зоз висунєней церковей щѣпаници почурєла вода.

Кєд рєзали с пилку древа дальєй, указал ше православни таковски крєст, и лѣцо прєсв. Богородици з Христом на рукох вирєснути у дрєвє. Крагуєвачки прєта кєд тоти чудєсни дрєва видєл, одушєвлєно и сугєстивно воскликнул: „Цала зємля то лєм єдєн вєльки крєст. Прєто нєвѣрни, покайцє шє“.

Др. Сакач



СПОРТ



Нови Сад: Н.а.к.—Дулцис (Н. Вербас) 2:0 (0:0). Н.а.к. заслужел побиду по бавєню и Дулцис би ю заслужел, бо бул рєвно-правни Н.а.к-у у полю лєм прєд голом нє мал щєсца. Голи дал за Н.а.к. Курунци.

Войводина—Раднички 5:0. Войводина заслужєла побиду по бавєню и вєкшу. Раднички бавєл барз слабо бо мал 5—6 игрокох зос подмлатку, котри нє могли замєнїц прєвєтїмцох. Голи дали за Войвєдину: Буля 2, Райкович 2 и Дюрїч 1.

Рapid—Славїя 5:3.

Ж.с.к.—Карадьордє 3:2.

Державне прєвєнствє

Бєоград: Югославїя—Б.а.с.к. 2:1 (1:1).

Загреб: Градѣански—Славїя (Сараєво) 3:2 (2:0).

Конкордїя—С. к. Любляна 2:2 (0:2).

Сплит: Хайдук—Х.а.ш.к. 7:0 (2:0).

Осек: Славїя—Б.с.к. 1:1 (1:0).

Француска—Югославїя. Интернационалнє состѣзанїє отримало ше у Парїзу 13 дєцємбра.

Я. Чапков

БЕРЗА

Жито: бачванскє, околицѣ Сомбор, Н. Сад, штредньобачкє, горнєбачкє 156—157,
Овес: бачки, сримски, славонски и сримски 104—106.

Раж: бачки 127.50—130.

Кукурица: бачка и сримска 74—75, банатска нє нотира.

Ярец: бачки и сримски 115—120, ярнї 122.50—125.